

N° 4828.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET MEXIQUE**

**Echange de notes constituant un accord en vue
de l'exemption réciproque du service mili-
taire. Mexico, le 8 juillet 1943.**

*Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire d'Etat aux
Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement
a eu lieu le 30 septembre 1944.*

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND MEXICO**

**Exchange of Notes constituting an Agreement
for Reciprocal Exemption from Military
Service. Mexico, July 8th, 1943.**

*English and Spanish official texts communicated by His Majesty's Secretary
of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place
September 30th, 1944.*

No. 4828. — EXCHANGE OF NOTES¹
BETWEEN HIS MAJESTY'S
GOVERNMENT IN THE UNITED
KINGDOM AND THE MEXICAN
GOVERNMENT CONSTITUTING
AN AGREEMENT FOR RECI-
PROCAL EXEMPTION FROM
MILITARY SERVICE. MEXICO,
JULY 8TH, 1943.

Nº 4828. — CANJE DE NOTAS¹
ENTRE EL GOBIERNO DE SU
MAJESTAD EN EL REINO
UNIDO Y EL GOBIERNO DE
MÉXICO ESTABLECIENDO UN
ACUERDO PARA LA EXENCIÓN
RECÍPROCA DEL SERVICIO
MILITAR. MÉXICO, 8 DE JULIO
DE 1943.

I.

Mr. C. H. Bateman to M. E. Padilla.

BRITISH LEGATION.

No. 58.

YOUR EXCELLENCY,

MEXICO CITY, *July 8th, 1943.*

I have the honour to inform Your Excellency that the attention of His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of India has been drawn to Article I of the Military Service Law of the United States of Mexico as modified by the Presidential Decree published in the *Official Gazette* on November 25th, 1942, in which it is stated that :

" In the case of international war, military service shall also be obligatory for foreigners, nationals of co-belligerent States with Mexico, who reside in the Republic.

" To foreigners who must engage in military service in Mexico shall be applied, as if they were Mexicans, all the dispositions of this Law and its regulations ; except where exceptions may be made in accordance with International Conventions "

2. Mexican citizens are exempt from compulsory military service in the United Kingdom, India, Newfoundland, Burma, Southern Rhodesia, in British Colonies, in territories under British protection or suzerainty, and in territories under mandate exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom. I am accordingly instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to propose that the Government of the United Kingdom and the Government of India on the one hand and the Mexican Government on the other should conclude an agreement, in accordance with the above-mentioned Law, for the reciprocal exemption from compulsory military service of Mexican citizens in the above-mentioned territories and of British subjects and British-protected persons belonging to the said territories in Mexico.

3. In the event of this proposal being agreeable to the Mexican Government, I would suggest that this note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting the Agreement between the contracting Governments in this matter with effect from November 25th, 1942. This agreement shall remain in force until the final conclusion of hostilities with Germany, Italy and Japan, by Treaties of Peace, unless either party give notice to the other to terminate it, in which case it shall terminate three months after the date of the notice.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

C. H. BATEMAN.

His Excellency Licenciado Ezequiel Padilla,
Minister for Foreign Affairs, Mexico, D. F.

¹ Came into force November 25th, 1942.

¹ Entré en vigueur le 25 novembre 1942.

II.

M. E. Padilla to Mr. C. H. Bateman.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

54583.

MÉXICO, D.F., a 8 de julio de 1943.

54583.

MEXICO, D.F., July 8th, 1943.

SEÑOR MINISTRO :

SIR,

Tengo la honra de acusar recibo a Vuestra Excelencia de su atenta nota número 58, fechada el día de hoy, en la cual se sirve comunicarme que se ha llamado la atención del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda, así como del Gobierno de la India, sobre el artículo I de la Ley del Servicio Militar de los Estados Unidos Mexicanos, reformada por el Decreto Presidencial publicado en el *Diario Oficial*, de 25 de noviembre de 1942, que dice lo siguiente:

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 58, of to-day's date, in which you are good enough to inform me that the attention of His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of India has been drawn to Article I of the Military Service Law of the United States of Mexico as modified by the Presidential Decree published in the *Official Gazette* on November 25th, 1942, in which it is stated that :

« En caso de guerra internacional, el Servicio Militar también será obligatorio para los extranjeros, nacionales de los países cobeligerantes de México, que residen en la República ».

“ In the case of international war, military service shall also be obligatory for foreigners, nationals of co-belligerent States with Mexico, who reside in the Republic.

« A los extranjeros que deban prestar servicios militares en México, se les aplicarán, como si fueran mexicanos, todas las disposiciones de esta Ley y desus Reglamentos ; exceptuando lo estipulado o lo que pueda estipularse al respecto, en acuerdos o convenios internacionales ».

“ To foreigners who must engage in military service in Mexico shall be applied, as if they were Mexicans, all the dispositions of this Law and its regulations ; except where exceptions may be made in International Agreements or Conventions ”.

Vuestra Excelencia se sirve decirme que los ciudadanos mexicanos están exentos de prestar servicio militar obligatorio en el Reino Unido, en la India, en Terranova, en Birmania, en Rodesia del Sur, en las Colonias Británicas, en los territorios bajo la protección o soberanía británica y en los territorios bajo mando ejercido por el Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido. Y que, tomando en cuenta esta circunstancia, el señor Secretario Principal de Estado y Negocios Extranjeros de Su Majestad ha dado a Vuestra Excelencia instrucciones de proponer que el Gobierno de México, por una parte, y los del Reino Unido y de la India, por la otra, celebren un convenio, de acuerdo con la Ley anteriormente mencionada, para la exención recíproca del servicio militar obligatorio a los ciudadanos mexicanos en los territorios arriba mencionados, y a los subditos británicos y personas bajo la protección de la Gran Bretaña, originarias de los territorios aludidos, que se encuentren en México.

Your Excellency is good enough to inform me that Mexican citizens are exempt from compulsory military service in the United Kingdom, India, Newfoundland, Burma, Southern Rhodesia, in British Colonies, in territories under British protection or suzerainty and in territories under mandate exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom and that, in these circumstances, His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs has instructed Your Excellency to propose that the Government of Mexico, on the one hand, and the Government of the United Kingdom and Government of India, on the other, should conclude an agreement, in accordance with the above-mentioned Law, for the reciprocal exemption from compulsory military service of Mexican citizens in the above-mentioned territories and of British subjects and British-protected persons belonging to the said territories in Mexico.

Vuestra Excelencia se sirve sugerirme que, en caso de que su propuesta sea grata a mi Gobierno, la atenta nota a que me refiero y mi respuesta a ella se consideren como constituyendo el convenio mismo, el cual se estimará dejará de estar en vigor tres meses después de la fecha de la notificación.

En debida respuesta, me permito comunicar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta celebrar con los de la Gran Bretaña y la India el Convenio que se han servido proponerle y, en consecuencia, por esta nota y por la de Vuestra Excelencia se considerará concertado el convenio de que se trata.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi muy atenta y distinguida consideración.

E. PADILLA.

Excelentísimo Señor
Charles Harold Bateman,
Enviado Extraordinario y
Ministro Plenipotenciario
de la Gran Bretaña,
Presente.

Your Excellency is good enough to suggest that, in the event of this proposal being agreeable to my Government, your Note to which I refer above and my reply thereto shall be regarded as constituting the actual Agreement, which shall be considered as remaining in force until three months after notice of termination has been given.

In reply, I have the honour to inform your Excellency that my Government agrees to conclude with the Governments of Great Britain and India the Agreement which you have been good enough to propose and that, accordingly, this Note and that of Your Excellency will be regarded as constituting the Agreement in question.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

E. PADILLA.

His Excellency
Charles Harold Bateman,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of Great Britain,
Mexico, D.F.